VD.

L. 18.501/9.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L

13-07-1988

Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 4 mars 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions à l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars et aux arrêtés pris en exécution de cet arrêté-loi, des infractions à la loi du 1er août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles et aux arrêtés pris en exécution de cette loi, ainsi que des infractions aux arrêtés pris en exécution de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable", a donné le 27 juin 1988 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 4 maart 1988 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van overtredingen van de besluitwet van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en met autocars en van de krachtens deze wet genomen besluiten, van overtredingen van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding en van de krachtens deze wet genomen besluiten, evenals van de overtredingen van de besluiten genomen krachtens de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg", heeft op 27 juni 1988 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé est particulièrement long et d'une lisibilité difficile due au fait qu'il vise des infractions à différentes lois et des infractions aux arrêtés pris en exécution de ces lois.

Il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation de certaines infractions en matière de transport".

PREAMBULE.

Il y a lieu d'adapter à l'arrêté royal du 9 mai 1988 portant nomination des membres du Gouvernement, le titre des Ministres proposants ainsi que leur ordre de préséance.

La même observation vaut pour l'exécutoire et les contreseings de l'arrêté en projet ainsi que pour les signatures des annexes.

DISPOSITIF.

Article 2.

Dans le texte français, le mot "commissionnés" est incorrect; par souci de concordance avec les dispositions de la loi du 6 mai 1985 modifiant l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars, la loi du

.../...

1er août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles et la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, il convient d'écrire "délégués".

D'autre part, à la fin de l'article, il y a lieu d'ajouter les mots "et accises" après le mot "douanes".

Article 3.

Au 1°, a, du texte néerlandais, il convient d'écrire "overtredingen van de artikelen 5 en 9 ..." au lieu de "overtredingen van artikelen 5 en 9 ...".

Au 1°, h, les articles visés ne sont pas des articles de l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947 mais des articles du règlement annexé à cet arrêté. Il y a donc lieu d'écrire :

"h) les infractions aux articles 6, 60 et 61 du règlement annexé à l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947 fixant ...".

Article 4.

Il convient d'écrire dans le texte néerlandais du paragraphe 2 "de stok aan het boekje gehecht blijft" au lieu de "de stam aan het boekje gehecht blijft". La même observation vaut pour l'article 5, § 3.

.../...

Le Conseil d'Etat observe que le paragraphe 3, alinéa 1er, autorise le paiement du montant en devises de cinq pays de la Communauté économique européenne, excluant ainsi les devises des autres pays de la Communauté, et le paiement en dollars U.S.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas les raisons objectives de ce choix qui constitue une discrimination à l'égard d'un certain nombre de pays de la C.E.E.

Le fonctionnaire délégué n'a pas pu donner de précisions au Conseil d'Etat sur les motifs de cette discrimination.

Article 5.

Le texte néerlandais du paragraphe 1er devrait être rédigé en tenant compte de la remarque faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de la remarque faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 7.

Le mot "périodiquement", utilisé au sujet des versements à effectuer à l'Administration, est imprécis. Il y a lieu de fixer le délai dans lequel les personnes déléguées par le procureur général doivent procéder aux versements. La même observation vaut pour la transmission des eurochèques.

ANNEXES.

L'intitulé des annexes doit être adapté à l'intitulé proposé pour l'arrêté en projet.

OPSCHRIFT.

Het opschrift is bijzonder lang en moeilijk leesbaar doordat het doelt op overtredingen van verschillende wetten alsmede op overtredingen van de besluiten die ter uitvoering van die wetten zijn vastgesteld.

Voorgesteld wordt het opschrift als volgt te redigeren :

"Koninklijk besluit betreffende de inning en consignatie van een som bij het vaststellen van sommige overtredingen inzake vervoer".

AANHEF.

De titel van de voordragende ministers alsook hun orde van voorrang dienen in overeenstemming te worden gebracht met het koninklijk besluit van 9 mei 1988 houdende benoeming van de leden van de Regering.

Dezelfde opmerking geldt voor de uitvoeringsbepaling en voor de medeondertekeningen van het ontworpen besluit, alsook voor de handtekeningen in de bijlagen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

In de Franse tekst is het woord "commissionnés" onjuist; ter wille van de overeenstemming met de bepalingen van de wet van 6 mei 1985 tot wijziging van de besluitwet

.../...

van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en autocars, de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding en de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, behoort men "délégués" te schrijven.

Overigens behoren aan het eind van het artikel de woorden "en accijnzen" na het woord "douane" te worden ingevoegd.

Artikel 3.

In 1°, a, schrijve men in de Nederlandse tekst "overtredingen van de artikelen 5 en 9 ..." in plaats van "overtredingen van artikelen 5 en 9 ...".

In 1°, h, zijn de aangehaalde artikelen geen artikelen van het besluit van de Regent van 20 september 1947, maar artikelen van het bij dat besluit gevoegde reglement. Men moet dus schrijven :

"h) overtredingen van de artikelen 6, 60 en 61 van het reglement gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 september 1947 houdende ...".

.../...

Artikel 4.

In artikel 4 schrijve men onder paragraaf 2 "de stok aan het boekje gehecht blijft" in plaats van "de stam aan het boekje gehecht blijft". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 5, § 3.

De Raad van State wijst erop dat paragraaf 3, eerste lid, toestaat dat de betaling van het bedrag geschiedt in deviezen van vijf landen van de Europese Economische Gemeenschap, dus met uitsluiting van de deviezen van de overige landen van de Gemeenschap, alsook in U.S. dollar.

Het is de Raad van State niet duidelijk welke objectieve redenen er zijn om te kiezen voor die regeling die een aantal E.E.G.-landen achterstelt.

De gemachtigde ambtenaar heeft de Raad van State geen nadere bijzonderheden kunnen verschaffen over de redenen van die achterstelling.

Artikel 5.

In de Nederlandse tekst schrijve men aan het slot van paragraaf 1 "... indien het gaat om overtredingen bedoeld in artikel 3, 1°, en op 4.000 frank indien het gaat om overtredingen bedoeld in artikel 3, 2° en 3°".

.../...

Artikel 6.

In de Nederlandse tekst schrijve men : "een formulier voor inning in geld of voor consignatie" in plaats van "een formulier van inning in geld of van consignatie". Eveneens schrijve men "ondertekende vermelding" in plaats van "ondergetekende vermelding".

Artikel 7.

De woorden "op geregelde tijdstippen", die gebruikt worden met betrekking tot de stortingen die aan de Administratie moeten worden gedaan, zijn onnauwkeurig. Het is nodig te bepalen binnen welke termijn de door de procureur-generaal gemachtigde personen de stortingen dienen te doen. Dezelfde opmerking geldt voor het toezenden van de eurocheques aan de rekenplichtige.

BIJLAGEN.

Het opschrift van de bijlagen behoort te worden aangepast aan het opschrift dat voor het ontworpen besluit wordt voorgesteld.

La chambre était composée de

Messieurs : P. FINCOEUR, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. ROUSSEAUX, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. ROUSSEAUX, eerst auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. FINCOEUR.